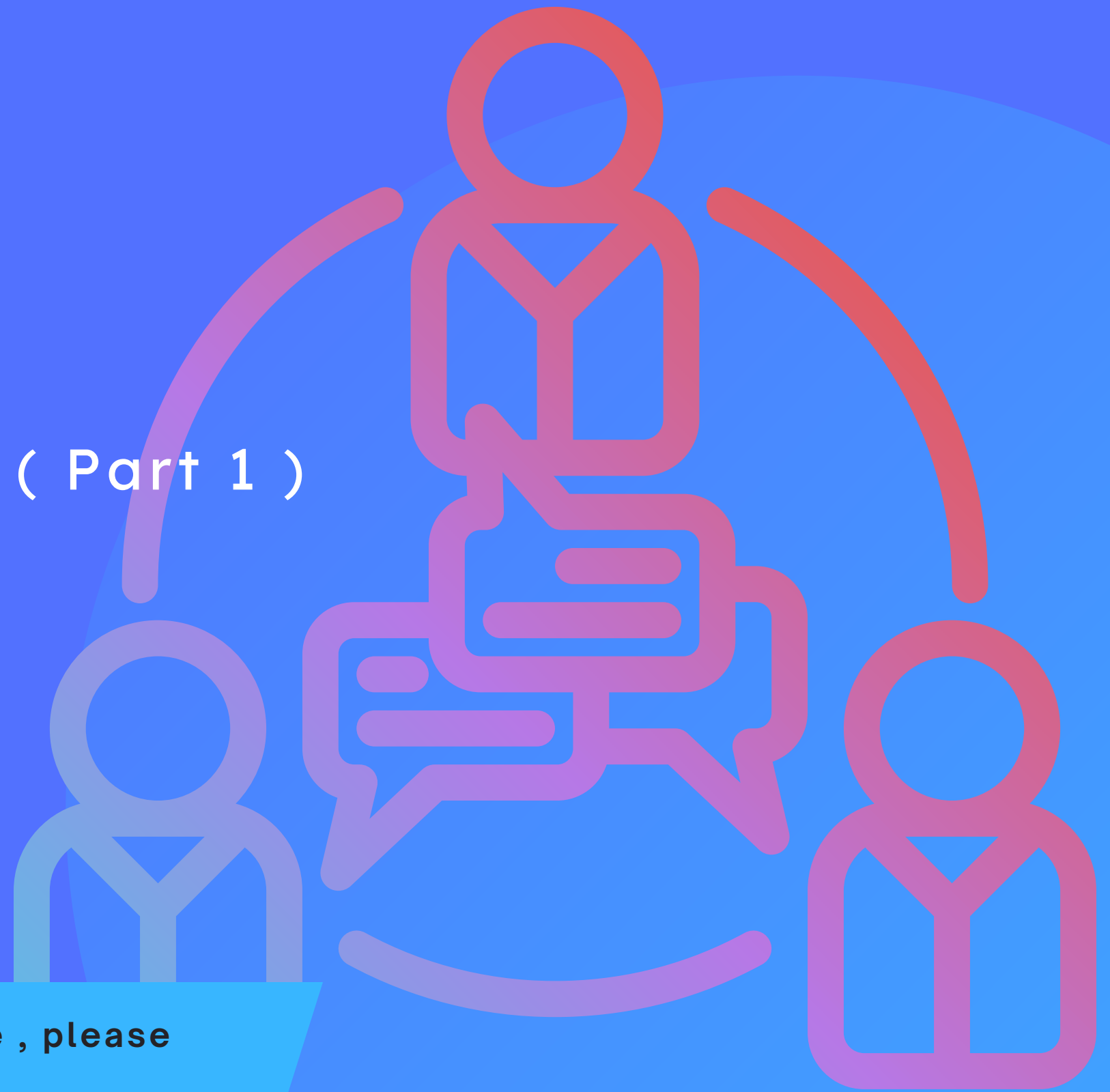


Yarmouk University

Community Medicine

Training on Filling A Questionnaire (Part 1)

Written By : فاعل خير



If you come by any mistake , please
kindly report it to
shaghafbatch@gmail.com

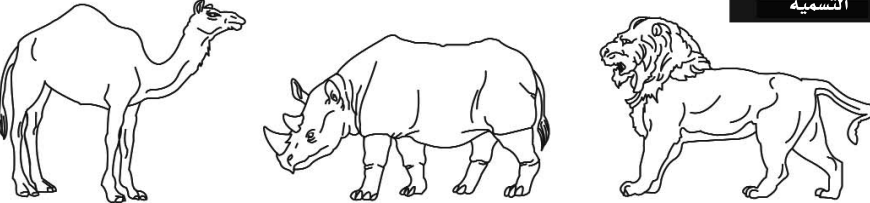
Moca test :

Montreal cognition test , was developed by dr nasser eldeen ,1996, translated to more than 31 different language , including arabic , Because of different cultures using this test and due to difficulties in explaining the test to patients . It's used to test the patients cognitive function , and used to alzhiemers patients too. It assessts different cognitive domains like short term memory , visual-speech abilities ,excutive functions , attention , language, orientation.

Score must take 10 minutes no more than 10 minutes to score 30 points .above 26 is considered normal (4 points are considered variation and normal)

التقييم المعرفي المتبع في مونتريال (MOCA)
باللغة العربية

الاسم: _____
مستوى الدراسة: _____
تاريخ الولادة: _____
التاريخ: _____
الجنس: _____

العلامات	بصري فراغي / تنفيضي
ارسم ساعة حائط (الساعة الحادية عشرة وعشر دقائق) (3 علامات)	انسخ المكعب
[] [] [] المحيط الارقام العقارب	[]
التسمية	
	
[] [] []	
الذاكرة	اقرأ قائمة الكلمات واطلب من المريض ان يعيدها.. اجر الاختبار مرتين. اعد التذكير بعد 5 دقائق
الاختبار 1	الاختبار 2
الاختبار 1	الاختبار 2
الانتباه	اقرأ سلسلة الارقام (رقم كل ثانية)
يجب على المريض ان يعيدها [] ٢ ١ ٨ ٥ ٤	يجب على المريض ان يعيدها بالعكس [] ٧ ٤ ٢
اقرأ سلسلة الاحرف. على المريض ان يقرع بيده عند سماع كل حرف الف. لا علامات اذا كانت الاخطاء ≤ 2	ف ب ا س م ن ا ج ك ل ب ا ف ا ك د ط ا ا ج ا م و ف ا ا ب []
اطرح 7 من كل رقم متسلسل اعتبارا من 100 [] 93 [] 86 [] 79 [] 72 [] 65 []	٤ او ٥ طروح صحيحة، ٣ علامات، ٢ او ٣ طروح صحيحة، علامتان، طروح واحد صحيح، علامة، صفر طروح صحيح، لا علامة
اللغة	أعد: الهرختين دائما تحت المقعد عندما يدخل الكلب الغرفة [] ابونسيب زار جاره واطمان عن صحته []
سهولة الكلام	اذكر ما امكن من كلمات تبدأ بحرف (ف) خلال دقيقة [] عدد صحيح ≤ 11 كلمة
التجريد	اوجه الشبه مثلا بين برتقالة - موزة = فاكهة [] قطار - دراجة [] ساعة - مسطرة
التذكير	على المريض ان يتذكر الاسماء دون دلائل
علامات	أزرق []
قرنقطة []	مدرسة []
مخمل []	وجه []
اختياري	الدليل الصنفي دليل خيار الاجوبة
الاهتمام	التاريخ [] الشهر [] السنة [] اليوم [] المكان [] المدينة []

الاجموع
أضف علامة اذا كانت سنين
الدراسة ≥ 12 سنة

الطبيعي $\leq 30/26$

© زياد نصر الدين طبيب الاصدار 7 تشرين الثاني / نوفمبر 2004

www.mocatest.org

التقييم المعرفي المتبع في مونتريال (MOCA) باللغة العربية

الاسم: _____
مستوى الدراسة: _____
الجنس: _____
تاريخ الولادة: _____
التاريخ: _____

بصري فراغي / تنفيذي

انسخ المكعب

أرسم ساعة حائط (الساعة الحادية عشرة وعشر دقائق) (3 علامات)

أرسم ساعة حائط (الساعة الحادية عشرة وعشر دقائق) (3 علامات)

أرسم ساعة حائط (الساعة الحادية عشرة وعشر دقائق) (3 علامات)

أرسم ساعة حائط (الساعة الحادية عشرة وعشر دقائق) (3 علامات)

التسمية

أرسم ساعة حائط (الساعة الحادية عشرة وعشر دقائق) (3 علامات)

أرسم ساعة حائط (الساعة الحادية عشرة وعشر دقائق) (3 علامات)

أرسم ساعة حائط (الساعة الحادية عشرة وعشر دقائق) (3 علامات)

أرسم ساعة حائط (الساعة الحادية عشرة وعشر دقائق) (3 علامات)

الذاكرة

أقرأ قائمة الكلمات وأطلب من المريض ان يعيدها.. اجر الاختبار مرتين. اعد التذكير بعد ٥ دقائق

الاختبار ١

الاختبار ٢

الانتباه

أقرأ سلسلة الارقام (رقم كل ثانية)

يجب على المريض ان يعيدها [] ٤ ٥ ٨ ١ ٢

يجب على المريض ان يعيدها بالعكس [] ٢ ٤ ٧

أقرأ سلسلة الاحرف. على المريض ان يقرع بيده عند سماع كل حرف الف. لا علامات اذا كانت الاخطاء ≤ 2

ف ب ا س م ن ا ج ك ل ب ا ف ا ن ك د ط ا ن ا ج ا م و ف ا ن ب []

اطرح ٧ من كل رقم متسلسل اعتباراً من ١٠٠ [] ٩٣ [] ٨٦ [] ٧٩ [] ٧٢ [] ٦٥ []

٤ او ٥ طروح صحيحة، ٣ علامات، ٢ أو ٣ طروح صحيحة، علامتان، طروح واحد صحيحة، علامة، صفر طروح صحيح، لا علامة

اللغة

أعد، الهر يخبث دائماً تحت المقعد عندما يدخل الكلب الغرفة []

ابو نسيب زار جاره واطمان عن صحته []

سهولة الكلام

اذكر ما امكن من كلمات تبدأ بحرف (ف) خلال دقيقة [] عدد صحيح ≤ 11 كلمة

التجريد

اوجه الشبه مثلا بين برتقالة - موزة = فاكهة [] قطار - دراجة [] ساعة - مسطرة []

التذكير

على المريض ان يتذكر الاسماء دون دلائل

وجه [] مخمل [] مدرسة [] قرنظلة [] أزرق [] علامات للتذكير دون دلائل فقط

الدليل الصنفي

دليل خيار الاجوبة

الاهداء

التاريخ [] الشهر [] السنة [] اليوم [] المكان [] المدينة []

1- pt name , education level (total education years less than 12 years +1 we give extra point , if the patient cant read and write +1 extra point), gender , date of birth , todays date(to follow up and compare the scores)

Part 1: visio-spacial : alternating trail scale test1 , we have to make a like connecting numbers to letters numbers are consecutive and letters are consecutive (eg: 1 to A to 2 to b to 3 to c ..etc. From 1 to E الى ج ١ من)

If the matches correctly you give him a point +1 if the pt did not match correctly you don't give him a point

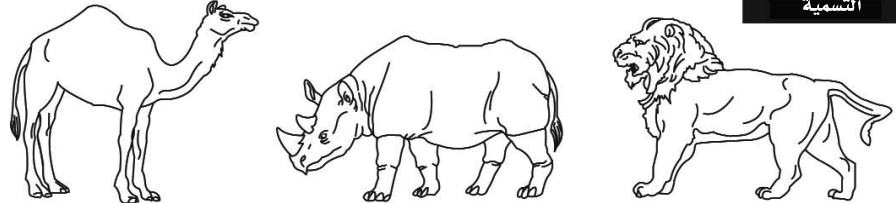
Part2 : 3 dimensional square drawing any problem in dimensional drawing you cant consider it a point .

العلامات	ارسم ساعة حائط (الساعة الحادية عشرة وعشر دقائق) (3 علامات)	انسخ المكعب	بصري فراغي / تنفيضي
5/	[] [] [] المحيط الارقام العقارب	[]	[]
3/	[] [] []	[] [] []	التسمية
4/	الذاكرة	اقرأ قائمة الكلمات واطلب من المريض ان يعيدها.. اجر الاختبار مرتين. اعد التذكير بعد 5 دقائق	الاختبار 1 الاختبار 2
2/	الانتباه	اقرأ سلسلة الارقام (رقم كل ثانية) يجب على المريض ان يعيدها [] ٤ ٥ ٨ ١ ٢ يجب على المريض ان يعيدها بالعكس [] ٢ ٤ ٧	
1/		اقرأ سلسلة الاحرف. على المريض ان يقرع بيده عند سماع كل حرف الف. لا علامات اذا كانت الاخطاء ≤ 2 ف ب ا س م ن ا ج ك ل ب ا ف ا ك د ط ا ا ج ا م و ف ا ا ب []	
3/		اطرح 7 من كل رقم متسلسل اعتبارا من 100 [] 93 [] 86 [] 79 [] 72 [] 65 [] او 3 طروح صحيحة، 2 علامات، 2 او 3 طروح صحيحة، علامتان، طرح واحد صحيح، علامة، صفر طرح صحيح، لا علامة	
2/	اللغة	أعد: الهرختين دائما تحت المقعد عندما يدخل الكلب الغرفة [] ابونسيب زار جاره واطمان عن صحته []	
1/	سهولة الكلام	اذكر ما امكن من كلمات تبدأ بحرف (ف) خلال دقيقة [] عدد صحيح ≤ 11 كلمة	
2/	التجريد	اوجه الشبه مثلا بين برتقالة - موزة = فاكهة [] قطار - دراجة [] ساعة - مسطرة	
5/	التذكير	على المريض ان يتذكر الاسماء دون دلائل	وجه [] مخمل [] مدرسة [] قرنظلة [] ازرق []
	اختياري	الدليل الصنفي دليل خيار الاجوبة	
6/	الاهتمام	التاريخ [] الشهر [] السنة [] اليوم [] المكان [] المدينة []	

- Part 3 : is the clock test : contain 3 points :
 - 1- is about the contour (shape) circle or square is ok) 1 point
 - 2- the numbers inside the clock must be 12 numbers must be either inside the circle/square drawn or outside no problem (but all numbers must be the same either in arabic english or latin numbers 1 point
 - 3- clock arrows will give another point must be clear (must be at 11:10) 1point

Tremor wont give the patient extra points but must be put in to consideration

The test must be explained maximum 2 times if not understood after repeating the explanaiton once (total of twice) the patient must take 0/3

العلامات	ارسم ساعة حائط (الساعة الحادية عشرة وعشر دقائق) (3 علامات)	انسخ المكعب	بصري فراغي / تنفيضي
5/	[] [] [] المحيط الأرقام العقارب	[]	[]
3/	التسمية		
4/	الذاكرة	اقرأ قائمة الكلمات واطلب من المريض ان يعيدها.. اجر الاختبار مرتين. اعد التذكير بعد 5 دقائق	
2/	الانتباه	اقرأ سلسلة الارقام (رقم كل ثانية) يجب على المريض ان يعيدها [] يجب على المريض ان يعيدها بالعكس []	
1/	اللغة	اعد: الهر يخبث دائما تحت المقعد عندما يدخل الكلب الغرفة [] ابونسيب زار جاره واطمان عن صخته []	
3/	سهولة الكلام	اذكر ما امكن من كلمات تبدأ بحرف (ف) خلال دقيقة [] عدد صحيح ≤ 11 كلمة	
2/	التجريد	اوجه الشبه مثلا بين برتقالة - موزة = فاكهة [] قطار - دراجة [] ساعة - مسطرة	
5/	التذكير	على المريض ان يتذكر الاسماء دون دلائل	
5/	اختياري	الدليل الصنفي دليل خيار الاجوبة	
6/	الاهتمام	التاريخ [] الشهر [] السنة [] اليوم [] المكان [] المدينة []	

- Part 4 :naming the patient must name the 3 animals each one will give you a point
- part 5 : no points , memory . You must give 5 names to the patients amd then ask the patient to name them just after you finish and then you will have to repeat the test for the patient and to mention to the patient that you will ask the patient about them again after 5 minutes . No points on this test that's immidiate memory we only test the short term memory .
- Part 6 :Attention test (or immediate memory): you have to read the 5 numbers written or mentioned in the paper for the patient and ask the patient to say the numbers exactly the same the other part from this test includes 3 numbers but the patients must say them in opposite order (eg: test1 : 7 8 9 0 3 .. Patient : 7 8 9 0 3 , test2 : 6 5 9 ... patient : 9 5 6) 2 points total

العلامات	ارسم ساعة حائط (الساعة الحادية عشرة وعشر دقائق) (3 علامات)	انسخ المكعب	بصري فراغي / تنفيضي
5/	[] [] [] المحيط الأرقام العقارب	[]	[]
3/	التسمية		
3/	[] [] []		
4/	الذاكرة		
علامات	اقرأ قائمة الكلمات واطلب من المريض ان يعيدها.. اجر الاختبار مرتين. اعد التذكير بعد 5 دقائق		
2/	الانتباه		
1/	اقرأ سلسلة الارقام (رقم كل ثانية) يجب على المريض ان يعيدها [] ١ ٢ ٣ ٤ ٥ يجب على المريض ان يعيدها بالعكس [] ٥ ٤ ٣ ٢ ١		
3/	اللغة		
2/	سهولة الكلام		
5/	التذكير		
6/	الاختياري		
6/	الاهتمام		

• Part 7 : the next test : you have to say a group of letters and the patient must tap on the table whenever he hears the letter A more than 2 mistakes (2 missed taps) 0 points (for example you said 7 A's but the patient tapped only 5 times the patients score is zero OR he tapped on 2 letters other than A the patients score is zero) the score is 1 point

Part8 : serial 7 test : the patient must subtract from 100 7 , (100-7) until he reaches 65 , eg <100-7=93> , <93-7=86> , <86-7=72> , <72-7=65> each 1 gives 1 point . Lets say the patient said : 100-7=90 , then 90-7=83 , then 83-7=76 , then 76-7=69 , then 69-7=62 , then the patients score will be 4/5 . You must not remind the patient with the last number he reached , no paper and pens are allowed to be used .

العلامات	ارسم ساعة حائط (الساعة الحادية عشرة وعشر دقائق) (3 علامات)	انسخ المكعب	بصري فراغي / تنفيضي
5/	[] [] [] المحيط الأرقام العقارب	[]	[]
3/	التسمية	الذاكرة	الانتباه
3/	[] [] []	اقرأ قائمة الكلمات واطلب من المريض ان يعيدها.. اجر الاختبار مرتين. اعد التذكير بعد 5 دقائق	اقرأ سلسلة الارقام (رقم كل ثانية) يجب على المريض ان يعيدها [] ١ ٢ ٣ ٤ ٥ يجب على المريض ان يعيدها بالعكس [] ٥ ٤ ٣ ٢ ١
4/	اللفظ	سهولة الكلام	التجريد
4/	أعد: الهر يخبث دائما تحت المقعد عندما يدخل الكلب الغرفة [] ابونسيب زار جاره واطمان عن صحته []	اذكر ما امكن من كلمات تبدأ بحرف (ف) خلال دقيقة [] عدد صحيح ≤ 11 كلمة	اوجه الشبه مثلا بين برتقالة - موزة = فاكهة [] قطار - دراجة [] ساعة - مسطرة []
5/	التذكير	اختياري	الاهتمام
5/	على المريض ان يتذكر الاسماء دون دلائل	الدليل الصنفي دليل خيار الاجوية	التاريخ [] الشهر [] السنة [] اليوم [] المكان [] المدينة []
6/	الجموع	الطبيعي	المجموع
30/	أضف علامة اذا كانت سنين الدراسة > 12 سنة	30/26 ≤	أضف علامة اذا كانت سنين الدراسة > 12 سنة

- Part 9: language test : more than one step can be used the first one : repition test : you must ask the patient to repeat after you . You read a sentence and then the patient must say the sentence again after you . You must be clear and slow so the patient can focus with you and you must also tell the patient the instructions before so he can focus with you . 2 points on this test . Two sentences are used the second one is easier than the first one . Any extra letter or word , any change in grammer the patient wont be scored on it .

Part 9 : second step : سهولة الكلام :

You must ask the patient to things (as much as he can maximum number) of words that start with letter f and you have 1 min. names (أسماء اشخاص) are not allowed numbers are not allowed . At least 12 things must be named so he can get the score (1 point) 1 min 12 words minimum

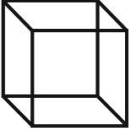
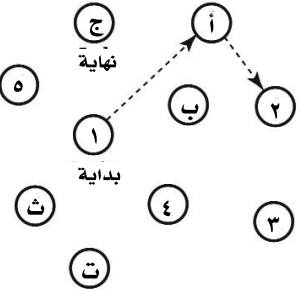
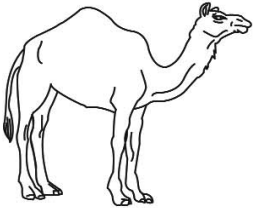
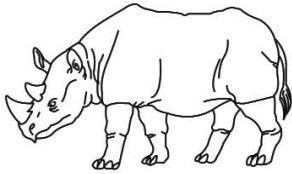
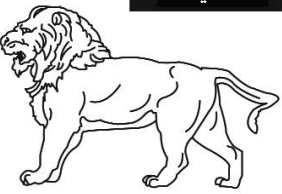
التشبيه Part11:

The patient must find how the two objects (named) are alike . This part contain 3 steps :

Step1 : no scores you give an example to the patient .For example bananas and orange : fruits

Step2 : give two words and ask the patient to know how are they alike : like a car and a bike: transportation. Patient should be scored on this 1/1. The patient have two trials more than two the patient should not be scored

Step 3: give another two words and give the patients a chance to answer if he answered wrong again give him another chance , if he got it right then give him a score of 1/ 1 if he did not get it right then he wont get a score on this 0/1. for example clock and a ruler , both are measurement tools . The patient is supposed to classify not compare

الاسم : مستوى الدراسة : التاريخ : تاريخ الولادة :		التقييم المعرفي المتبع في مونتريال (MOCA) باللغة العربية	
بصري فوازي / تنفيذي ارسم ساعة حائط (الساعة الحادية عشرة وعشر دقائق) (3 علامات)  انسخ المكعب 		[]	[]
[]	[]	[]	[]
المحيط	الارقام	العقارب	
التسمية   			
[]	[]	[]	
الذاكرة اقرأ قائمة الكلمات واطلب من المريض ان يعيدها .. اجر الاختبار مرتين. اعد التذكير بعد 5 دقائق			
الاختبار 1	وجه	مخمل	مدرسة
الاختبار 2	ازرق	قرنفل	مدرسة
الانتباه اقرأ سلسلة الارقام (رقم كل ثانية) يجب على المريض ان يعيدها [] ٢ ١ ٨ ٥ ٤ يجب على المريض ان يعيدها بالعكس [] ٢ ٤ ٧ [] اقرأ سلسلة الاحرف. على المريض ان يقرع بيده عند سماع كل حرف الف. لا علامات اذا كانت الازرق <= ٢ ف ب ا س م ن ا ج ك ل ب ا ف ا ن ك د ط ا ا ج ا م و ف ا ا ب [] اطرح ٧ من كل رقم متسلسل اعتبارا من ١٠٠ [] ٩٣ [] ٨٦ [] ٧٩ [] ٧٢ [] ٦٥ [] ٤ او ٥ طروح صحيحة، ٣ علامات، ٢ او ٣ طروح صحيحة، علامتان، طرح واحد صحيح، علامة، صفر طرح صحيح، لا علامة			
اللغة أعد: الهر يخبث دائما تحت المقعد عندما يدخل الكلب الغرفة [] ابوسيب زار جاره واطمان عن صحته []			
سهولة الكلام اذكر ما امكن من كلمات تبدأ بحرف (ف) خلال دقيقة [] عدد صحيح <= ١١ كلمة			
التجريد اوجه الشبه مثلا بين يرتقالة - موزة - فاكهة [] قطار - دراجة [] ساعة - مسطرة []			
التذكير على المريض ان يتذكر الاسماء دون دلائل			
[]	[]	[]	[]
اختياري الدليل الصنفي دليل خيار الاجوية			
الاهتداء التاريخ [] الشهر [] السنة [] اليوم [] المكان [] المدينة []			
الاجموع اضع علامة اذا كانت سنة الدراسة >= ١٢ سنة			
© زياد نصر الدين طبيب الاصدار ٧ تشرين الثاني / نوفمبر ٢٠٠٤ الطبيي <= ٣٠ / ٢٦ www.mocatest.org			

العلامات	ارسم ساعة حائط (الساعة الحادية عشرة وعشر دقائق) (3 علامات)	انسخ المكعب	بصري فراغي / تنفيضي	
	[] [] [] المحيط الأرقام العقارب	[]		
التسمية				
الذاكرة	اقرأ قائمة الكلمات واطلب من المريض ان يعيدها.. اجر الاختبار مرتين- اعد التذكير بعد 5 دقائق الاختبار 1 الاختبار 2			
الانتباه	اقرأ سلسلة الارقام (رقم كل ثانية) يجب على المريض ان يعيدها [] ٤ ٥ ٨ ١ ٢ يجب على المريض ان يعيدها بالعكس [] ٢ ٤ ٧			
اللغة	اقرأ سلسلة الاحرف. على المريض ان يقرع بيده عند سماع كل حرف الف. لا علامات اذا كانت الاخطاء ≤ ٢ ف ب ا س م ن ا ج ك ل ب ا ف ا ك د ط ا ا ج ا م و ف ا ا ب []			
سهولة الكلام	اذكر ما امكن من كلمات تبدأ بحرف (ف) خلال دقيقة [] عدد صحيح ≤ ١١ كلمة			
التجريد	اوجه الشبه مثلا بين يرتقالة - موزة = فاكهة [] قطار - دراجة [] ساعة - مسطرة			
الاندحس	اعطى 7 من كل رقم متسلسل اعتبارا من 100 [] 93 [] 86 [] 79 [] 72 [] 65 [] 4 او 5 طروح صحيحة، 3 علامات، 2 او 3 طروح صحيحة، علامتان، طروح واحد صحيح، علامة، صفر طروح صحيح، لا علامة	وجه []	مخمل []	مدرسة []
اختياري	على المريض ان يتذكر الاسماء دون دلائل	وجه []	مخمل []	مدرسة []
	الدليل الصنفي	وجه []	مخمل []	مدرسة []
	دليل خيار الاجوبة	وجه []	مخمل []	مدرسة []
التاريخ []	الشهر [] السنة []	اليوم []	المكان []	المدينة []

• Now you have to ask the patient about the 5 words the patient was given in the short memory test . Clues might be given (eg category clue , color, body part ..etc.) but if given the patient wont take score (sub scoring) used to identify the type of the problem in the patients memory.

• Finally : orientation . Ask the patient about today's date : 2 points on 3rd 2 points on 8 te onday 2 on date of the day .

And the place 2 points ay wring answer -1 redct 1

Extra point is given for patient less than 12